

No. 39775. Multilateral

CHARTER OF THE COLLECTIVE SECURITY TREATY ORGANIZATION. CHISINAU, 7 OCTOBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2235, I-39775.*]

PROTOCOL AMENDING THE CHARTER OF THE COLLECTIVE SECURITY TREATY ORGANIZATION. MOSCOW, 10 DECEMBER 2010*

Entry into force: 19 December 2012

Authentic text: Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Collective Security Treaty Organization, 1 February 2015

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 39775. Multilatéral

CHARTE DE L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE SÉCURITÉ COLLECTIVE. CHISINAU, 7 OCTOBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2235, I-39775.*]

PROTOCOLE MODIFIANT LA CHARTE DE L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE SÉCURITÉ COLLECTIVE. MOSCOU, 10 DÉCEMBRE 2010*

Entrée en vigueur : 19 décembre 2012

Texte authentique : russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation du Traité de sécurité collective, 1^{er} février 2015

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Ratification	
Armenia	21 Nov	2011
Belarus	21 Nov	2011
Kazakhstan	15 Dec	2011
Kyrgyzstan	7 Aug	2012
Russian Federation	16 Mar	2012
Tajikistan	13 Jun	2012

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification	
Arménie	21 nov	2011
Bélarus	21 nov	2011
Fédération de Russie	16 mars	2012
Kazakhstan	15 déc	2011
Kirghizistan	7 août	2012
Tadjikistan	13 juin	2012

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

ПРОТОКОЛ
о внесении изменений в Устав
Организации Договора о коллективной безопасности
от 7 октября 2002 года

Государства – члены Организации Договора о коллективной безопасности, далее именуемые Сторонами,

намереваясь повысить эффективность деятельности Организации Договора о коллективной безопасности (далее – Организация),

стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества в области международной, внешнеполитической, военной, военно-технической (военно-экономической), правовой и иной деятельности, а также в сфере совместного противодействия новым вызовам и угрозам, осуществляемого в рамках Организации,

в соответствии со статьей 27 Устава Организации Договора о коллективной безопасности от 7 октября 2002 года (далее – Устав)

договорились о нижеследующем:

1. Внести в Устав следующие изменения:

а) в статье 1 слова «(далее – Организация)» заменить словами «(ОДКБ), далее именуемую – Организация»;

б) в статье 7 абзац первый изложить в следующей редакции:

«Для достижения целей Организации государства – члены принимают совместные меры к формированию в ее рамках действенной системы коллективной безопасности, обеспечивающей коллективную защиту в случае возникновения угрозы безопасности, стабильности, территориальной

целостности и суверенитету и реализацию права на коллективную оборону, включая создание коалиционных (коллективных) сил Организации, региональных (объединенных) группировок войск (сил), миротворческих сил, объединенных систем и органов управления ими, военной инфраструктуры. Государства – члены также взаимодействуют в сферах военно-технического (военно-экономического) сотрудничества, обеспечения вооруженных сил, правоохранительных органов и специальных служб необходимыми вооружением, военной, специальной техникой и специальными средствами, подготовки военных кадров и специалистов для национальных вооруженных сил, специальных служб и правоохранительных органов.»;

в) в статье 8:

- дополнить абзацами вторым и третьим следующего содержания:

«Государства – члены принимают меры к созданию и функционированию в рамках Организации системы реагирования на кризисные ситуации, угрожающие безопасности, стабильности, территориальной целостности и суверенитету государств-членов.

Государства – члены взаимодействуют в сферах охраны государственных границ, обмена информацией, информационной безопасности, защиты населения и территорий от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, а также от опасностей, возникающих при ведении или вследствие военных действий.»;

- абзац второй считать абзацем четвертым;

- в абзаце четвертом исключить слово «межправительственными»;